



CLASSIQUES  
GARNIER

CERMAKIAN (Stéphane), « Avertissement », *Poétique de l'exil. Friedrich Hölderlin, Arthur Rimbaud et Nigoghos Sarafian*, p. 9-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11359-1.p.0009](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11359-1.p.0009)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## AVERTISSEMENT

Ce travail de recherche s'inscrit dans une démarche comparatiste ; le corpus a donc été étudié avant tout dans le texte original, qui a toute sa place au sein du développement. Il est suivi de la traduction.

Nous donnons en français tous les autres textes cités, que ce soit le texte original ou la traduction, et quelle que soit la langue d'origine, car ils viennent en appui aux textes principaux et à notre développement critique et ne constituent pas l'objet d'étude premier. Toutefois, il nous a semblé judicieux de donner à lire dans la langue originale les textes qui n'ont fait l'objet d'aucune traduction ou traduction critique, pour laisser le lecteur maîtrisant cette langue se faire une idée de son contenu, de ses enjeux et de son potentiel sémantique. Dans ce cas, nous donnons le texte original, puis notre propre traduction à la suite, à titre indicatif. Nous cherchons alors à être au plus près du sens de l'original.

Nous avons procédé par endroits à la transcription de certains mots arméniens pour le lecteur ne lisant pas cette langue, notamment lorsqu'il s'agit d'un concept ou d'un mot clé évoquant un thème important pour l'auteur, ou encore dans le cadre de la réflexion spécifique sur la poétique. Nous avons alors opté pour la solution de clarté et de simplicité, en donnant le son correspondant dans l'alphabet latin français. La prononciation retenue est celle de l'arménien occidental, parlé par Sarafian (*cf.* annexe II).